

《说文解字》与潮州话本字考^{*}

肖楚津

(中山大学 中文系, 广东 广州 510275)

【内容提要】《说文解字》是我国第一部分析字形、解说字义、辩识声读的字书,反映了上古汉语词汇的面貌。作为粤东闽语代表方言的潮州话属闽南方言的一支,其许多常用词可以在《说文解字》中找到本字。文章以潮州话部分常用词为例,索考其在《说文解字》中的本字,以期反映闽南方言作为一支古老的汉语方言与上古汉语的密切关系。

【关键词】《说文解字》; 潮州话; 本字

对方言常用词本字的考释既要论证方言词的实际读音和本字的音韵地位之间的对应关系,又要解说方言词的实际含义和本字字义之间的承继或变异关系。本文为潮州话部分常用词在《说文解字》中索考本字时,便是依照这一音义皆合的标准,音证参考《广韵》、《集韵》等韵书,义证则参考《汉语方言大词典》。

文章一律采用国际音标宽式标音,声调采用调值标记法。

1. 搏 [pak⁴]

潮州话将动作“绑”称为“□ [pak⁴]”,本字应为“搏”。《说文解字·手部》:“搏,索持也。从手,尊声。”《广韵》:“搏,补各切。”帮母字潮音读为[p],铎韵字读为[ak]。“搏”在现代汉语中表“击打”义,本义已不存在,而潮州话则保留了其本义。

2. 必 [pik²¹]

潮州话用“□ [pik²¹]”表达“裂开”义,本字应为“必”。《广韵》:“必,卑吉切”。帮母字在潮州话中读为[p],质韵字多读为[ik],如“毕、笔”等。《说文解字·八部》:“必,分极也。从八、弋,弋亦声。卑吉切。”音义俱合,是为本字。“必”在现代汉语中表“一定”义,本义已不存在,但潮州话则保留了其本义。

3. 阪 [paŋ⁵³]

“坂 [paŋ⁵³]”是闽方言地区常见通名,《汉语方言大词典》收录了该字^①,并指明为闽语用字,义为坡度不大的山坡地。《说文解字·土部》:“阪,坡者曰阪。”《广韵》

^{*} 收稿日期: 2011-03-15

作者简介: 肖楚津,中山大学中文系汉语言文字学专业硕士研究生; E-mail: jin_xc@qq.com

① 许宝华、宫田一郎主编.《汉语方言大词典》[M]. 上海: 中华书局, 1999年: 页2294.

府远切:“坂,同阪,大陂不平。”可见,“坂”是后起字,本字是“陂”。

4. 陂 [pi³³]

“陂 [pi³³]”是闽客方言区常见通名用字,指拦水坝或池塘,属人工水利设施,如潮州成田镇的沙陂、仙城镇的七陂。方言中有“陂头”(用土、石砌成的堵水堤坝)、“陂塘”(池塘)等说法。多数写为“陂”,又作“坡”,读音则同“陂”。“陂”和“坡”古时相通。《说文解字》:“坡,阪也”,“陂,阪也,一曰池也”,“阪,坡者曰陂”。《广韵》彼为切:“陂,《书》传云‘泽障曰陂’。”后来坡和陂才有了分工。在古代典籍中,“陂”指拦水坝,如《诗·陈风·泽陂》:“彼泽之陂,有蒲与荷。”毛传:“陂,泽障也。”孔颖达疏:“泽障,谓泽畔障水之岸。”“陂”则指池塘,如《国语·周语下》:“陂塘污庳,以钟其美。”韦昭注:“畜水曰陂,塘也。”

5. 柿 [p ‘oi³³]

动作“削”在潮州话中用口语词“□ [p ‘oi³³]”表达,本字应为“柿”。《说文解字·木部》:“柿,削木扎朴也。从木,市声。”《广韵》:“柿,芳吠切。”敷母字潮音白读为 [p ‘],蟹摄字潮音白读作 [oi],如“蟹、解”等。音义俱合,是为本字。

6. 蠓 [maŋ⁵³]

潮州话指称“蚊子”为“□ [maŋ⁵³]”,一般写为“虻”,是“蠓”的异体字。《广韵》:“蠓,武庚切。”从音韵地位来看,“虻”是一个明母平声字,潮州话应读为阳平55调,即 [maŋ⁵⁵],与 [maŋ⁵³]不符。因此,潮州话中表“蚊子”义的“虻”,本字应为“蠓”。《说文解字·虫部》:“蠓,蠓蠓也。”林伦伦先生《新编潮州音字典》注:蠓 [maŋ⁵³ 莽],蚊子:~香,~帐。^① 音义俱合,是为本字。

7. 窠 [tau⁵³]

潮州话中指称“动物的窝”一般用“斗”,是一个同音字,本字应为“窠”。《说文解字·穴部》:“窠,空也。”段玉裁注:“空、孔古今语。凡孔皆谓之窠。”后引申指动物的窝。《广韵》徒侯切:“窠,空也,穴也,水窠也。”定母字潮音白读有作 [t] 者,如“图、屠”等;侯韵字潮音白读为 [au],与徒侯切正合。李如龙(2002)提到,“窠”是一个古语词,本义为“空”、“孔”。《乐府诗集·梁鼓角横吹曲·紫骝马歌辞》:“兔从狗窠入,雉从梁上飞。”南宋·洪迈《夷坚志·丙志·张二子》:“俄顷鸡唱,父诸厨作粥,牝猫适产五子于窠中。”音义俱合,是为本字。据《汉语方言大词典》记载,同样的说法还见于粤客方言。

8. 澹 [tam⁵⁵]

潮州话表达“湿”义的口语词为“□ [tam⁵⁵]”,常写作“泔”。《集韵》都含切:“泔,溼也。”从音韵地位看,“泔”是端母覃韵平声字,潮州话应该读为阴平调,与实际读音不符。故“泔”是训读字,本字应为“澹”。《广韵》:“澹,徒甘切。”其音韵地位是定母谈韵平声字,在厦门话和潮州话中都读为阳平调。《集韵》:“水晃或作澹。”《说文解字·水部》:“澹,水摇也。”音合义有所引申,是为本字。

^① 林伦伦:《新编潮州音字典》[M]. 汕头:汕头大学出版社,1997年。

9. [𢦏 kau⁵⁵]

潮州话形容一个人“能干”，一般用“□ [kau⁵⁵]”《广韵》：“𢦏，胡刀切。”匣母平声字在厦门话和潮州话中均读为阳平调，匣母白读作 [k]，豪韵字白读作 [au]。林宝卿（1999）通过古籍考据发现“𢦏”在古语中就能表达“能干”。^①《说文解字》：“𢦏，健也。”《战国策·秦策》：“使者多健。”“健者，强也。”《淮南子·修务训》：“是故田者不强。”高诱注：“强者，力也。”《吕氏春秋·长见》：“君知我而使我毕能。”高诱注：“能，力也。”“能”在《说文解字》中的注解为：“熊属，是似鹿，从肉以声，能兽坚中，故称贤能。”“𢦏”训为强健，而强健又与贤能同训为力，说明“𢦏”有贤能义。音义俱合，是为本字。

10. 豨 [ko³³]

潮州话谓配种公猪为“猪哥”，其中的“哥”是同音字，本字应为“豨”。《说文解字·豕部》：“豨，牡豕也。从豕，段声。古牙切。”《方言》卷八“猪，北燕朝鲜之间谓之豨。”此字先秦已出现，《礼记·杂记》下：“凡宗庙之器，其名者，成则衅之以豨豚。”“豨豚”即“公猪”。李新魁、林伦伦（1990）提到“豨”上古音属见母鱼部字，鱼部字在潮州话中有作 [o] 者，如“初、锄”。音义俱合，是为本字。

11. 搯 [kūā³⁵]

表达肢体动作“提”时，潮汕话一般用“□ [kūā³⁵]”，本字应为“搯”。《说文解字·手部》：“从手，官声。一曰：援也。”《集韵》：“搯，下瞎切。”匣母字潮州话白读有作 [k] 者，如“汗”。“搯”在古音中是一个入声字，而由于“阳入对转”的原因，有些可能读相应的阳声韵，在潮州话中就是如此。音义俱合，是为本字。

12. 骹 [k'a³³]

潮州话指称“脚”或“腿”的词语为“骹”。《说文解字·骨部》：“骹，胫也。从骨，交声。口交切。”溪母字潮音为 [k']，肴韵字潮音有作 [a] 者，如“胶、教”等。音义俱合，是为本字。

13. 堀 [k'u²¹]

堀，散见于闽方言区，亦作“窟”，常见于地名，如荖臂堀、春臼堀、林厝堀等，本义为洞穴，《说文解字·土部》：“堀，兔堀也，苦骨切”。在闽方言中义有引申，地名中多指水坑或沟壑等低陷不平的地方。如闽南话水塘可说“潭窟”，小水坑可说“水窟仔”，山间凹地可说“山窟”，所以本字为“堀”。

14. 糴 [tsi⁵⁵]

“落汤钱”即糯米做的松团，是一种有名的潮汕小吃，其中的“钱”是个同音字，本字应为“糴”。《说文解字·食部》：“糴，稻饼也。”《方言》卷十三：“饵谓之糕，或谓之糴。”此字先秦已有，程树德《说文稽古篇》：“《说文》：‘糴，稻饼也。’朱骏声云‘苏俗谓之糴团。’今闽俗亦称糴，冬至日食之。《周礼·籩人》：‘糗饵粉糴。’

① 林宝卿：《闽南方言与古汉语同源词典》，厦门大学出版社，1999年，页103。

是周初已食簋。”《广韵》：“簋，即夷切。”精母字潮音为 [ts]，脂韵字潮音文读为 [i]。音义俱合，是为本字。

15. 秣 [tsuk⁴]

潮州话指称“糯米”的词语为“秣”。《说文解字·禾部》：“秣，稷之黏者。从禾；术象形。食律切。”船母字潮音多读为 [ts]，術韵字潮音读为 [uk]。音义俱合，是为本字。

16. 掞 [tsuŋ¹¹]

潮州话表达动作“掞”时，一般用口语词“□ [tsuŋ¹¹]”，有写为“纂”的。《集韵》徂丸切：“纂，禾聚也。”意义与动词“掞”毫不相关。由此可推断其为同音字。李新魁、林伦伦《潮汕方言词考释》(1992)中提出本字应为“掞”：掞，指用手指出力捏。^①《说文解字·手部》：“掞，推也。”《广雅》：“掞，按也。”《玉篇》：“掞，子寸切；挤也。”皆指相近的手部动作。“掞”反切为去声字，潮州话有不少今读阳上，如“闷、遁、论”等。音合义有所引申，是为本字。

17. 尊 [tsuŋ³³]

潮州话将“瓶子”称为“罇”，本字应为“尊”。《说文解字·酋部》：“尊，酒器也。”《庄子·逍遥游》：“庖人虽不治庖，尸祝不越樽俎而代之矣。”《史记·乐书》：“布筵席，陈樽俎，列笾豆。”“尊”原义指酒器，潮州话中指瓶子，音合词义有所延伸。据《汉语方言大词典》记载，这一说法在粤方言中也普遍存在。

18. 眚 [ts i⁵⁵]

潮州话指称“眼睫毛”的词语为“目莉毛 [mak⁴ ts i⁵⁵ mō⁵⁵]”，“莉”的本字应为“眚 [ts i⁵⁵]”。《说文解字·目部》：“眚，目匡也。从目，此声。在诣切。”从母字潮音文读有作 [ts i⁵⁵] 者，如“才、裁”等；脂韵字潮音文读为 [i]。音义俱合，是为本字。

19. 税 [sue¹¹]

潮州话表达“租”义可用“税”，如“税厝(租房)”。与潮州话中表“税收”的“税”音合。《说文解字·禾部》：“税，租也。从禾，兑声。输芮切。”“税”的这一本义在现代汉语中已经不存在，但却保留在了潮州话中。

20. 攄 [luk⁴]

潮州话中的口语词“□ [luk⁴]”谓“用手顺着抹过去”，如“~须”(捋胡须)，本字应是“攄”。顾野王《玉篇·手部》：“《诗》曰‘薄言攄之。’攄，取也。”古字作“攄”，《说文解字·手部》：“攄，五指捋也……读若律。”潮音“律”即读为 [luk⁴]。音义俱合，是为本字。

21. 腴 [la⁵⁵]

潮汕话的口语词“□ [la⁵⁵]”谓动物脂肪。《潮汕特产歌》有“贵屿出名浮撈饼”

① 李新魁、林伦伦.《潮汕方言词考释》[M]. 广州: 广东人民出版社, 1992年: 页191.

句,字作“𦔁”,为方言字,本字是“𦔁”,古字为“𦔁”。《说文解字·肉部》:“𦔁,牛肠脂也。从肉,𦔁声……𦔁,或从劳省声。”《诗·小雅·信南山》:“执其鸞刀,以启其毛,取其血𦔁。”郑玄注:“𦔁,脂膏。”来母字潮音为 [l],肴韵字潮音有作 [a]者,如“胶、教”等。音义俱合,是为本字。

22. 𦔁 [ŋ⁴]

翁辉东《潮汕方言·释言》:“俗呼睡眠为𦔁,正字当作𦔁(本音苑,转音郁,去声读为入声)。”俗语有云“饱食不如饱𦔁(吃饱不如睡足)”。

《汉语方言大词典》收录了“𦔁”字,注释为“睡觉”^①,且该词未见于闽语以外诸方言。潮州话中的“𦔁”应来源于古汉语。《说文解字·夕部》:“𦔁,转卧也。”《古汉语大词典》提到:“𦔁,委曲貌。”^②张文虎《舒艺室随笔》卷三:“象人屈膝侧卧之形。”潮州话中“睡觉”之义应该就是依着这一古义引申而来的。

潮州话是古闽语发展而来的。在先秦时期,福建和广东都聚居着总称为“百越”的部族群,在广东的称为南越。“百越”族操持的是土著越语——一种属于壮侗语族支系的少数民族语言。因此,古闽语有着古台语沉积层。而在汉代以前,闽人主要接受吴国和越国的统治,接受吴越语的传播和影响。同时,闽语又吸收了楚语的若干成分(吴、越、闽都曾长期臣属于楚国)。而到了魏晋南北朝时期,闽语又与中原汉语发生融合。因此,古闽语实际上是有着古代吴越语、楚语以及中原汉语的遗存的。而在后来的发展过程中,相比粤、客方言,闽方言更好地保存了上古汉语的成分。我们能在《说文解字》中找到潮州话常用词本字并非偶然,学者多从闽方言中寻求上古汉语的化石,也是不无道理的。

参考文献:

- [1] 许慎撰,徐铉等校订.《说文解字》[M].北京:中华书局,1963年.
- [2] 陈彭年.《钜宋广韵》[M].上海:上海古籍出版社,1983年.
- [3] 丁度等编.《集韵》[M].上海:上海古籍出版社,1985年.
- [4] 周祖谟.《方言校笺及通检》[M].北京:科学出版社,1956.
- [5] 许宝华、宫田一郎主编.《汉语方言大词典》[M].北京:中华书局,1999年.
- [6] 林伦伦.《新编潮州音字典》[M].汕头:汕头大学出版社,1997年.
- [7] 李如龙.《汉语方言特征词研究》[M].厦门:厦门大学出版社,2002年.
- [8] 李新魁、林伦伦.《潮汕方言词考释》[M].广州:广东人民出版社,1992年.
- [9] 林宝卿.《闽南方言与古汉语同源词典》[M].厦门:厦门大学出版社,1999年.
- [10] 王剑引等.《古汉语大词典》[M].上海:上海辞书出版社,2000.
- [11] 广东省地方史志编纂委员会编.《广东省志·方言志》[M].广州:广东人民出版社,2004年.

① 许宝华、宫田一郎主编.《汉语方言大词典》[M].上海:中华书局,1999年:页1316.

② 王剑引等.《古汉语大词典》[M].上海:上海辞书出版社,2000:页989.

**An Investigation into Original Characters of Teochew
Dialect Interpreted in *Shuowenjiezi* (说文解字)**

Xiao Chujin

(Chinese Department , Sun Yat-sen University , Guangzhou 510275)

【Abstract】 *Shuowenjiezi* (说文解字) is the first dictionary that analyzes the patterns , meanings and sounds of Chinese charecters , which reflects the features of ancient Chinese expressions. As the typical dialect of Minnan dialect in East Guangdong , Teochew dialect has many spoken words which originate from *Shuowenjiezi*. The thesis takes some of them as examples , and investigates the original characters of them in *Shuowenjiezi* , aiming to show the relative connection between Minnan dialect and ancient Chinese.

【Key words】 *Shuowenjiezi* (说文解字) ; Teochew dialect; Original characters

【责任编辑: 蒋玉婷】